

Das Vaterunser / The Lord's Prayer

Abwûn d'bwaschmâja

Oh Du, atmendes Leben in allem, Ursprung des schimmernden Klages. Du scheinst in uns und um uns, selbst die Dunkelheit leuchtet, wenn wir uns erinnern.

Oh you, breathing life in all, origin of the gleaming sound, you shine in us and around us, even the darkness glows when we remember

Nethkâdasch schmach

Hilf uns einen heiligen Atemzug zu atmen, bei dem wir nur Dich fühlen - und Dein Klang in uns erklinge und uns reinige.

Help us to draw a holy breath, in which we feel only you and may your sound ring in us and purify us.

Têtê malkuthach

Lass Deinen Rat unser Leben regieren und unsere Absicht klären für die gemeinsame Schöpfung.

May your counsel rule our lives and make our intentions clear for the common creation.

Nehwê tzevjânach aikâna d'bwaschmâja af b'arha

Möge der brennende Wunsch Deines Herzens Himmel und Erde vereinen durch unsere Harmonie.

May the burning wish of your heart unify heaven and earth through our harmony.

Hawvlân lachma d'sûnkanân jaomâna

Gewähre uns täglich, was wir an Brot und Einsicht brauchen: das Notwendige für den Ruf des wachsenden Lebens.

Grant us daily the bread and insight that we need: what is necessary for the call of growing life.

Waschboklân chaubên (wachtahên) aikâna daf chnân schvoken l'chajabên

Löse die Stränge der Fehler, die uns binden, wie wir loslassen, was uns bindet an die Schuld anderer.

Release the cords of the errors that bind us, as we let go off that which binds us to the faults of others.

Wela tachlân l'nesjuna ela patzân min bischa

Lass oberflächliche Dinge uns nicht irreführen, sondern befreie uns von dem Bösen und aller Ungerechtigkeit.

Do not let superficial things lead us astray, but deliver us from evil and all unrighteousness

Metol dilachie malkutha wahaila wateschbuchta l'ahlâm almîn. Amên

Aus Dir kommt der allwirksame Wille, die lebendige Kraft zu handeln, das Lied, das alles verschönert und sich von Zeitalter zu Zeitalter erneuert.

From you comes the all-effective will, the living strength to act, the song that beautifies everything and which renews itself form age to age.

Wahrhaftige Lebenskraft diesen Aussagen!
Mögen sie der Boden sein, aus dem alle unsere Handlungen erwachsen. Besiegelt im Vertrauen und Glauben. Amen.

True vitality to these testimonies! May they be the ground out of which all our actions grow. Sealed in trust and faith. Amen